

重点功能区 Key Functional Areas

昌平园已建成区域近30平方公里，已形成主业明确、特色突出、错位发展的区域发展布局，包括昌平园中心区、未来科学城、北京科技商务区（TBD）、中关村国家工程技术创新基地、中关村生命科技园等重点功能区以及国家知识产权园、通用航空产业园、中国气象科技园、三一产业园等一大批专业园区。

The completed areas of Changping Science Park which occupy nearly 30 square kilometers have implemented a regional development arrangement which defines major industries, highlights special features and adopts a staggered development approach. These areas are composed of key functional districts, including Changping Science Park Central Area, Future Science City, Beijing Technological Business District (TBD), Zhongguancun National Engineering Technology Innovation Base and Zhongguancun Life Science Park, and a multitude of specialized parks, including National Intellectual Property Park, General Aviation Industrial Park, China Meteorological Science Park and Sany Group Industrial Park.

未来科学城 Future Science City

北京加强全国科技创新中心建设的主平台之一。项目位于昌平区东南部，一期占地面积约10平方公里，入驻15家中央企业的研发机构，总建筑面积约800万平方米，总投资约1000亿元。通过聚集顶尖创新人才，集成核心科技资源，形成规模和品牌效应，最终成为全球领先的技术创新策源地、协同创新先行区、创新创业示范城。未来科学城将重点建设新能源、新材料、新一代信息通信等领域重大共性技术研发创新平台，加速打造央地协同、富有活力的创新之城，打造全球领先的技术创新高地，为北京建设具有全球影响力的科技创新中心发挥重要支撑作用。

Located in the southeast part of Changping District, Future Science City is one of the main platforms for Beijing to strengthen the development of the National Technology Innovation Center. The first-stage project of Future Science City, covering an area of about 10 square kilometers, boasts a total construction area of nearly 8 million square meters, the presence of R&D divisions of 15 central state-owned enterprises and a total investment of around RMB 100 billion. By attracting and keeping top-notch innovative talents and integrating core technology resources so as to achieve a strong scale and brand effect, Future Science City has eventually become a globally leading source of technology innovation, pioneer in collaborative innovation and example of innovation and entrepreneurship. Looking forward, Future Science City will focus on establishing R&D and innovation platforms for major generic technologies in such sectors as new energy, new materials and next-generation information communication technology, accelerating its own development as a dynamic innovation city which features collaboration between central and local state-owned enterprises and reshaping itself into a world leader in technology innovation. These efforts will provide strong support to the development of Beijing as a globally influential technology innovation hub.



未来科学城



中粮营养健康研究院



中海油能源技术研究院

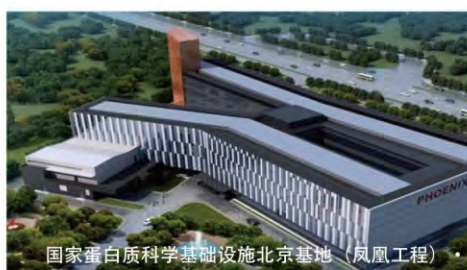
中关村生命科技园 Zhongguancun Life Science Park

作为中关村科学城的重要组成部分，是以生命科学研究、生物技术和生物医药相关领域研发创新为主的国家级生物产业基地。规划总面积7平方公里，建筑面积约500万平方米。其中，一二期规划占地总面积2.49平方公里，入驻近400家企业、15家上市公司、7家国家工程中心、3家院士专家工作站、13个博士后工作站。形成了从基础研究、应用研发到终端用户的生物医药全产业链。

As an important component of Zhongguancun Science City, Zhongguancun Life Science Park is a national bio-industry base mainly committed to promoting life science research and R&D and innovation in fields related to biotechnology and biomedicine. With a total planned area of 7 square kilometers, Zhongguancun Life Science Park will have a total construction area of 5 million square meters. The first and second stage projects of Zhongguancun Life Science Park, with a total planned area of 2.49 square kilometers, have drawn 400 enterprises, 15 listed companies, 7 national engineering centers, 3 academician workstations and 13 postdoctoral workstations to settle down. So far, the companies and institutions located in Zhongguancun Life Science Park have covered the entire biomedicine industry chain, ranging from basic research, application R&D to end-users.



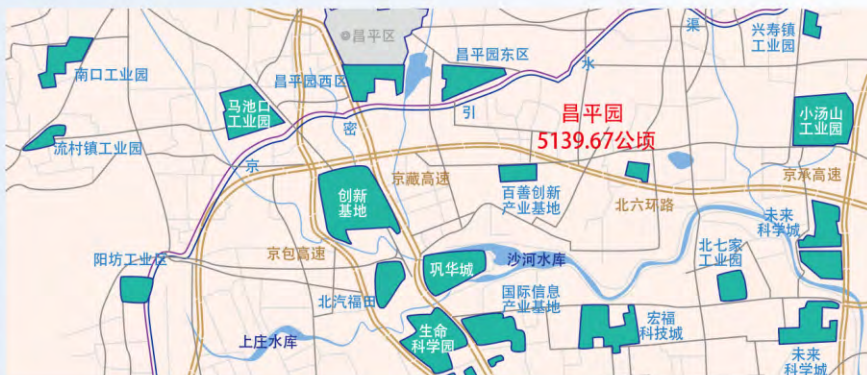
中关村生命科技园



国家蛋白质科学基础设施北京基地（凤凰工程）



新时代集团总部科研基地



中关村国家工程技术创新基地

Zhongguancun National Engineering Technology Innovation Base

占地面积约4平方公里，规划建筑面积374万平方米，是以自主创新为龙头，以新材料、新能源、重大装备等高新技术及信息服务为基础的国家级工程技术研发基地。目前，已入驻中国石油科技创新基地、中国移动国际信息港、北京科技大学“重大工程材料服役安全研究评价设施”暨“国家材料服役安全科学中心”等项目。

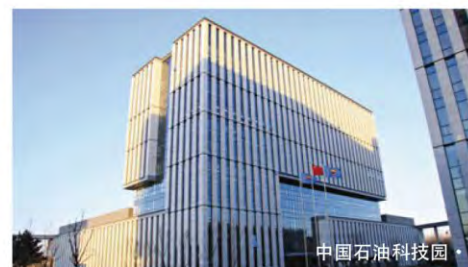
Zhongguancun National Engineering Technology Innovation Base covers an area of approximately 4 square kilometers and has a total planned construction area of 3.74 million square meters. Focusing on independent innovation, it is a national engineering R&D base which relies on high technologies such as new materials, new energy and major equipment and information services. By now, projects like China Petroleum Technology Innovation Base, China Mobile International Information Port and the University of Science and Technology Beijing's Major Engineering Materials Service Safety Research and Evaluation Facilities and National Material Service Safety Science Center have settled down in the base.



中关村国家工程技术创新基地 ·



北京科技大学国家材料服役安全科学中心 ·



中国石油科技园 ·

北京科技商务区 (TBD)

Beijing Technological Business District(TBD)

衔接海淀、昌平两大科技创新板块，周边分布着未来科学城、航天城、永丰产业园等十多个高技术组团和上百家科研院所，占据着科技创新要素流动的枢纽位置。区域内保留着明朝古城“巩华城”的历史文脉，秉承沙河水系“京北水绿走廊”的生命滋养，独具科技、人文、绿色的资源优势。TBD将重点发展科技金融、科技商务、研发服务三大新兴业态，致力于成为京北地区集聚科技金融和科技商务的战略要地、拉动高技术地带发展的强力引擎以及提升京北城市服务功能、优化城市空间格局的重要举措。

As a bridge between Haidian District and Changping District, two major technology innovation hubs, Beijing Technology Business District (TBD) is surrounded by more than 10 clusters of high-tech organizations such as the Future Science City, Space City, Yongfeng Industrial Park and hundreds of scientific research institutions, enabling it to play a pivotal role in the flow of technology innovation factors. The historical remains of the "Gonghua City" from the Ming Dynasty and the Shahe River system hailed as "North Green Corridor of Beijing" provide TBD with a unique advantage in science, culture and environment. Looking forward, TBD will focus on the development of three emerging industries, including technology finance, technology business and R&D service, and will strive to become a strategic center for technology finance and technology business in the northern region of Beijing, a powerful engine to promote the development of high-tech areas and an important solution to enhance the urban service functions of the northern region of Beijing and optimize the urban space structure.



TBD科技金融岛 ·



TBD商业中心 ·



森林湿地生态公园 ·

产业集群 Industrial Clusters

经过20多年的发展，昌平园在能源科技、生物医药、信息技术、智能制造、科技服务等产业领域形成了扎实的产业基础，经济规模占到园区总量的90%。

Through over two decades of efforts, Changping Science Park has formed a strong foundation in a number of industries, including but not limited to energy technology, biomedicine, information technology, intelligent manufacturing and technology service industries. On an aggregated basis, these industries account for 90% of the total economic volume of Changping Science Park.

能源科技产业

聚集的企业多达500家，经济总量达到1200亿元。以未来科学城、国家工程技术创新基地和中心区为主要载体，集聚了“三桶油”“五大发电集团”等一大批国家级能源研发机构，以及神雾、中信国安盟固利为代表的一大批优秀能源企业。产业范围涵盖了传统能源技术改造、新能源技术和节能技术等众多能源领域。

There are as many as 500 enterprises in Changping Science Park which operate in the energy technology industry, with a total economic volume of RMB 120 billion. Mainly based on Future Science City, National Engineering Technology Innovation Base and Changping Science Park Central Area, the energy technology industry has brought in a large number of national-level energy R&D institutions such as the R&D institutions of China's three major petroleum companies and five major power generation groups and an array of outstanding energy enterprises like Shenwu Group and CITIC Guoan MGL. These institutions and enterprises cover a wide range of energy fields, including, without limitation, traditional energy technology reformation, new energy technology and energy saving technology.



• 国电新能源技术研究院

NOVARTIS

BeiGene

乐普医疗
LEPU MEDICAL

博奥生物
CapitalBio Corporation

BerryGenomics
贝瑞和康

PINS 品驰

中生北控
BIOSINO

Eyebright
爱博诺德

生物医药产业

每年保持20%~30%的增长速度，是产业链条最完善、技术平台最齐全、发展态势最稳健的产业。以生命科学园、中心区为主要载体，聚集了北京生命科学研究所、蛋白质药物国家工程研究中心、瑞士先正达研发中心等多家国内外顶级科研机构，以及瑞士诺华制药、乐普医疗、百济神州等一大批业内知名的科技型创新企业。

Biomedicine industry, which sustains an annual growth of around 20% to 30%, is the industry in Changping Science Park which possesses the most complete industrial chain and the best-equipped technical platform and maintains the most stable development momentum. Mainly based on Life Science Park and Changping Science Park Central Area, the biomedicine industry has attracted and retained many first class scientific research institutions from China and abroad, such as National Institute of Biological Science, Beijing (NIBS), National Engineering Research Center for Protein Drugs and Syngenta R&D Center, and a multitude of well-known innovative technology companies such as Novartis Pharmaceuticals, Lepu Medical and BeiGene.



先正达研发中心

北京生命科学研究所

国家蛋白质科学中心

博奥生物集团有限公司

信息技术产业 以国家工程创新基地、未来科学城、中心区为载体，集聚了中国移动国际信息港及其云计算中心、中国电信北京科技创新中心及云计算技术中心等重要信息产业创新平台，以及中软、高德、慧聪网等一批大型领军企业。

Based on National Engineering Innovation Base, Future Science City and Changping Science Park Central Area, the information technology industry has attracted and retained many innovation platforms important to the industry, such as China Mobile International Information Port and its Cloud Computing Center and China Telecom Technology Innovation Center and Cloud Computing Technology Center, and a large number of leading enterprises, including CS&S, Amap and HC International.



智能制造产业 以北汽福田产业基地、三一产业园和北京通用航空产业园作为重要载体，逐步形成了“龙头企业—产业链—产业集群”的智能制造格局，集聚了臻迪科技、天途航空等一批无人机企业以及中航天地激光、智行鸿远等一批智能制造型企业。

Based on Beijing Foton Industrial Base, Sany Group Industrial Park and General Aviation Industrial Park, the intelligent manufacturing industry has witnessed the formation of the industrial structure of "leading enterprises—industrial chain—industrial cluster" and the concentration of a group of drone enterprises, including PowerVision and Beijing TT Aviation Technology, and many intelligent manufacturing enterprises like China Aviation Laser and Idrivetech.



科技服务产业 以TBD核心区开发建设为契机，抓好国家知识产权园、计量科技创新园、赛迪智能制造中心等重大项目建设，聚集发展专利导航、标准认证、检验检测等高端科技服务业，目前已开通国家知识产权运营公共服务平台、中关村生命科学绿通平台、“人人实验”科技条件平台等专业公共服务平台。

Seizing the opportunity of the development and construction of TBD Central Area and taking advantage of the development of major projects such as National Intellectual Property Park, Measurement Technology Innovation Park, and CCID Intelligent Manufacturing Center, the technology service industry has been focusing on the development of high-end technology services such as patent navigation, standard certification, inspection and testing. Now, National Intellectual Property Operation Public Service Platform, iBio-One-stop integrated import and export public service platform for special goods and biomaterials, Renrenlab Technology Condition Platform and other professional public service platforms have been established in Changping Science Park.

